



Talks on Talking

(美) Grenville Kleiser \著

史津海 杨柳 \译

• 英汉对照

谈话 的艺术



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



● 英汉对照

谈话 的艺术



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (C I P) 数据

谈话的艺术/(美)克莱泽(Kleiser, G.)著;史津海,杨柳译. —天津:百花文艺出版社, 2009.4
ISBN 978-7-5306-5138-4

I. 谈… II. ①克…②史…③杨… III. 语言艺术 IV. H019

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第036231号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区西康路35号

邮编:300051

e-mail:bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)23332651 邮购部电话:(022)27695043

全国新华书店经销

天津午阳印刷有限公司印刷

*

开本880×1230毫米 1/32 印张8.125 插页2 字数158千字

2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

印数:1-5000 册 定价:18.00 元



前言

成功的谈话是一种自然、流畅、真诚的语言交流。因此刻意地用一些规则来控制谈话是不明智的，但我们相信本书中的一些建议还是能够帮助人们在整体上提高日常谈话水平的。

另外，还有许多人不得不参加社交活动、进行商贸谈判、或者必须在公开场合发表演讲，那么我们就应该更加严肃认真地对待“怎样说话”这个问题了。真诚地希望这本小册子能给那些急于提高谈话水平的人以切实的帮助。

衷心地感谢《言谈评论》杂志社的编辑们，感谢他们允许我使用摘自《言谈评论》中的一些选段。

格伦维尔·克莱泽

Preface

Good conversation implies naturalness, spontaneity, and sincerity of utterance. It is not advisable, therefore, to lay down arbitrary rules to govern talking, but it is believed that the suggestions offered here will contribute to the general elevation and improvement of daily speech.

Considering the large number of persons who are obliged to talk in social, business, and public life, the subject of correct speech should receive more serious consideration than is usually given to it. It is earnestly hoped that this volume will be of practical value to those who are desirous of developing and improving their conversational powers.

Appreciative thanks are expressed to the Editors of the *Homiletic Review* for permission to reprint some of the extracts.

Grenville Kleiser





放风筝的孩子可以将纸鸢收回身边，
却无人能收回信口之言。
人皆知“用火须谨慎”是有用的忠告，
而“话语须谨慎”却是更为有用的指教。
没说出的想法有时会湮灭在心头，
可一旦说出口便似覆水难收！

——威尔·卡尔顿

说话是人的重要行为，也是他在世间的第一要务；而谈话则是两人或多人的和谐的语言交流，人们最容易从中获得快乐。谈话是一件无本而万利的事，它帮助人们完善所受的教育，为人们种下友谊的种子，培育出友谊之花。仅仅通过谈话我们就可以了解我们所处的时代和我们自己。

——罗伯特·路易斯·史帝文森

听人夸夸其谈常让我痛苦不堪，
那夸夸其谈的人又总是自以为所说的是至理名言。

我只好绕动着大拇指，仰靠在椅子上，
苦恼地瞅着对面的墙板。
虽然希望他那些谬论早点结束，
嘴上却谨慎地应酬道：“没错——真是高见！”

——阿依

Boys flying kites haul in their white-wing'd
birds:

You can't do that way when you're flying
words.

"Careful with fire," is good advice we know;

"Careful with words," is ten times doubly so.

Thoughts unexpress'd may sometimes fall back
dead,

But God Himself can't kill them once they're
said!

—Will Carleton

The first duty of a man is to speak; that is his
chief business in this world; and talk, which is the
harmonious speech of two or more, is by far the
most accessible of pleasures. It costs nothing; it is
all profit; it completes our education; it founds and
fosters our friendships; and it is by talk alone that
we learn our period and ourselves.

—Robert Louis Stevenson

Vociferated logic kills me quite;
A noisy man is always in the right—
I twirl my thumbs, fall back into my chair;
Fix on the wainscot a distressful stare;
And when I hope his blunders all are out,
Reply discreetly, "To be sure—no doubt!"

—Anon



目录

前言 002

1.

谈话的艺术 002

2.

形形色色的谈话者 016

3.

谈话者与谈话 028

4.

谈话者的词语运用 038

5.

谈话的语调 054

6.

如何讲故事 070

Contents

Preface 003

1.

The Art of Talking 003

2.

Types of Talkers 017

3.

Talkers and Talking 029

4.

Phrases for Talkers 039

5.

The Speaking Voice 055

6.

How to Tell a Story 071

7.

推销中的谈话技巧 …… 088

8.

谈话者及其癖好 …… 098

9.

怎样做好演讲 …… 110

10.

给谈话者的一些实用性建议 …… 132

11.

谈话中的“表演性”因素 …… 138

12.

日常谈话与演讲 …… 148

13.

讲给牧师的话 …… 156

14.

讲话人要保护好自己的嗓子 …… 168

15.

演讲者的禁忌 …… 180

7.

Talking in Salesmanship 089

8.

Men and Mannerisms 099

9.

How to Speak in Public 111

10.

Practical Hints for Speakers 133

11.

The Dramatic Element in Speaking 139

12.

Conversation and Public Speaking 149

13.

A Talk to Preachers 157

14.

Care of the Speaker's Throat 169

15.

Don'ts for Public Speakers 181

16.

演讲者谨记 184

17.

演讲者注意要点 188

18.

《圣经》论演讲 194

19.

关于谈话的深思妙想 196

16.

Do's for Public Speakers 185

17.

Points for Speakers 189

18.

The Bible on Speech 195

19.

Thoughts on Talking 197

●谈话本是平常事

吃饭 穿衣 聊聊天……

●谈话不是平常事

每一次的谈话都是心与心间

自然 流畅 真诚的交流

谈话的艺术



谈话的艺术

谈话的魅力主要在于谈话者之间的相互理解。温柔体贴地关心别人的感受,感同身受地体察他人的心情,并且欣然地谦让对方,这样才会使谈话顺利地进行。

谈话的心态往往比谈话的内容还重要。我们的人格和魅力比我们说的内容更能影响周围的人,因此在人们聚首谈话的场合,每个人的人格特征都会无形中影响谈话场合的气氛。

应该努力提高个人修养,使自己具有亲和力和同情心,以便在谈话中随时都能表现出这些特点。尽管只有极少数的人具备这样的素质,但这些都是愉快而成功的谈话所必备的条件。

伯克认为礼貌比法律还重要。西德尼·史密斯把礼貌描述成美德的影子。迪安·斯威夫特把礼貌

The Art of Talking

The charm of conversation chiefly depends upon the adaptability of the participants. It is a great accomplishment to be able to enter gently and agreeably into the moods of others, and to give way to them with grace and readiness.

The spirit of conversation is oftentimes more important than the ideas expressed. What we are rather than what we say has the most permanent influence upon those around us. Hence it is that where a group of persons are met together in conversation, it is the inner life of each which silently though none the less surely imparts tone and character to the occasion.

It requires vigorous self-discipline so to cultivate the feelings of kindness and sympathy that they are always in readiness for use. These qualities are essential to agreeable and profitable intercourse, though comparatively few people possess them.

Burke considered manners of more importance than laws. Sidney Smith described manners as the shadows of virtues. Dean Swift defined manners as





定义为让谈话者感到轻松、愉快的艺术。切斯特菲尔德说应该用礼貌来装饰知识，以使其在世界上畅通无阻。埃默森觉得礼貌是由一些细微的牺牲组成的。

我们都已经意识到，令人折服的举止与谈吐是由看似普通的、谦虚有礼的行为和对人体察入微的关爱构成的。一个有魅力的人总是远离怨恨和悲观情绪，而且不爱打听别人的隐私。

人们的个性在妙趣横生的谈话中起重要作用。确切地说，同样的话由两个不同的人说出来会产生完全不同的两种效果，这就是由于这两个人的不同个性导致的。

一个人的日常精神状态会不可避免地在他的脸上留下痕迹，别人则可以从他的脸上准确无误地看出他的心态。一个人的声音、态度和举止会自然地、习惯性地，或者下意识地表现出他到底是个什么样的人，世人最终是会对一个人做出确切的评价的。

聪明的谈话者不会轻易地发表武断的看法，他很少批评别人，而且尽量避免使用结论式的语调和字眼。有人说：“在谈话中自己滔滔不绝，不容别人插嘴的人会让大家讨厌；说话者如果不是根据听众的兴趣而是根据自己的喜好选择话题的话，那他真的应该学习一些谈话的基本技巧了。日常谈话就像打网球一样，它需要得到对方愉快的回应，而且回应的力度至少要和发球者的力度差不多。妙言慧语、新奇的词组搭配和精心斟酌的措